

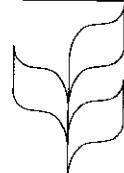


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/8/7/Add.1
9 December 2002

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة
بالتتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية
والنوكنولوجية
الاجتماعي الثامن
مونتريال ، ١٠ - ١٤ آذار / مارس ٢٠٠٣
* البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت *

الموضوع الرئيسي : التنوع البيولوجي الجبلي

الغافر المقترنة لبرنامج عمل يتعلق بالتنوع البيولوجي الجبلي
مذكرة من الأمين التنفيذي

ضمنية

قائمة ببيانات بالتقنيات ذات الصلة بالحفظ والاستعمال المستدام للتتنوع البيولوجي الجبلي ، وغير ذلك من
المجالات المواضيع ذات الصلة والمواضيع الشاملة لعدة قطاعات

أولاً - مقدمة

١- استعداداً للجتماع الثامن للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية (الهيئة الفرعية) ، قرر
مكتب الهيئة الفرعية أن يدمج في المناقشات بشأن القضايا المواضيعية والقضايا الشاملة لعدة قطاعات الواردة في
جدول أعمال الاجتماعين الثامن والتاسع لـ الهيئة الفرعية ، النظر في الجوانب التقنية والعلمية لنقل التكنولوجيا
وتعاون ، وهي الجوانب التي كانت واردة أصلاً في جدول الأعمال بوصفها بندًا مستقلاً من بنود جدول أعمال
الاجتماع التاسع للهيئة الفرعية .

-٢ على أثر طلب من مكتب الهيئة الفرعية ، قرر مكتب مؤتمر الأطراف ، في اجتماعه المعقود بمونتريال يومي ٢٣ و ٢٤ سبتمبر ٢٠٠٢ ، أن الجوانب القانونية والاجتماعية – الاقتصادية لنقل التكنولوجيا وللتعاون سوف ينظر فيها الاجتماع الذي يعقد بين الدورات ، المفتوح العضوية ، الذي سوف ينعقد في آذار/مارس ٢٠٠٣ ، كي ينظر في أمور منها برنامج العمل المتعدد السنوات .

-٣ وطبقاً لذلك ، أعد الأمين التنفيذي هذه المذكرة التي تتضمن قائمة بأمثلة على التكنولوجيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي الجلبي ، الذي هو الموضوع الرئيسي للجتماع الثامن للهيئة الفرعية ، والمتعلقة كذلك بمحالات موضوعية أخرى وموضوعات شاملة لعدة قطاعات . وقد نظر بإيجاز في أمثلة من الجوانب العلمية والتقنية لإمكان التوصل إلى تلك الجوانب ثم تحويلها وجعلها تتمشى والظروف الوطنية وال محلية وكذلك لظروف المؤسسات والمنظمات والبرامج التي يمكن أن تتعاون في الموضوعات المحددة . وعند إعداد هذه المجموعة من الأمثلة على التكنولوجيات ، أخذ الأمين التنفيذي في الاعتبار فئات التكنولوجيات التي أفرتها الاجتماع الحكومي الدولي المفتوح العضوية ، من الخبراء العلميين المعنى بالتنوع البيولوجي ، الذي انعقد في أبريل ١٩٩٤ إعداداً لاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف /١/ . ونظر الأمين التنفيذي أيضاً في عناصر التقرير الخاص المتعلقة بالقضايا والمنهجية والتكنولوجية في نقل التكنولوجيا ، وهو التقرير الذي أعده الفريق الحكومي الدولي المعنى بتغير المناخ ٢/ .

ثانياً- أمثلة من التكنولوجيات

٤ - أرفقت بالمذكرة الحالية قوائم فيها أمثلة على التكنولوجيات ، تشمل البيوتكنولوجيا والمعرفة التقليدية المتصلة بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي . وهذه القوائم منقسمة إلى ثلاثة موضوعات هي : (١) المعرفة والتقييم والرصد ؛ (٢) الحفظ والاستعمال المستدام وتقاسم المنافع ؛ (٣) بيئة التمكين المؤسسية والاجتماعية – الاقتصادية .

٥ - لأغراض هذه الوثيقة أخذ بتعريف فضفاض لعبارة "التكنولوجيا" و "نقل التكنولوجيا" . وتضم الوثيقة أمثلة من المنهجيات والنهج ذات الصلة المحلية ، والقائمة على أساس المعرفة التقليدية ، وكذلك تضم الوثيقة نتائج البحث العالي التخصص ، الذي له أهمية تجارية . وهذان الحدان الأقصيان يرجح وجود اختلاف بينهما من حيث قدرتهما على التطبيق والتكرار ، كما أن التكاليف اللازمة للتركيب والتشغيل تختلف حسب التكنولوجيا المعنية . ويوجد أيضاً على الأرجح حدوداً مختلفة فيما يتعلق بملكية التكنولوجيا . وقد ركزت هذه الوثيقة على التكنولوجيات الداخلة في الوقت الحاضر في نطاق الملكية العامة ، ولكنها ليست مقصورة عليها . غير أنه ينبغي أن يظل عالقاً في البال ما يلي :

(١) أن التكنولوجيات التجارية المملوكة ملكية خاصة ، الخاضعة لقيود تتعلق ببراءات الاختراع ، قد تصبح داخلة في الملكية العامة في المستقبل ، أو يمكن تخفيف قيود براءات الاختراع ؛

(ب) إمكانية تدفق التكنولوجيا ، وهذا يعني أن تطبيق التكنولوجيا في حالة تختلف عن الحالة التي استحدثت فيها تلك التكنولوجيا ، يكون تطبيقاً أوسع ما يكون عندما تتشابه الظروف البيئية والاجتماعية الاقتصادية والقانونية ؛

(ج) أن الخطوط التوجيهية المتعلقة بالآليات المالية والتنظيمية لنقل التكنولوجيا ، ونشرها واستيعابها ، وكذلك المتعلقة بالرصد والتحقق وإصدار الشهادات بتشغيلها ، لم يتم وضعها بالكامل بعد ، حتى في سياق اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية لتغير المناخ (UNFCCC) ، التي نوقشت فيها تلك القضايا طيلة عدة سنوات ؛

(د) ينبغي أن تؤخذ في الحسبان إتاحة القدرات التقنية والمؤسسية على تنفيذ و/أو تحويل التكنولوجيات ، عند النظر في موضوع نقل التكنولوجيات ؛

(هـ) وفقاً للمادتين ١٨ و ٢٠ من الاتفاقية ، ينبغي أن تقوم البلدان المتقدمة النمو الأطراف في الاتفاقية بالنظر في مساندة نقل التكنولوجيات الملائمة وبناء القدرات الازمة ، التي تتصل بالحفظ والاستعمال للتنوع البيولوجي ، حسب مقتضى الحال ، بموجب اتفاقيات تكون مفيدة للبلدان النامية الأطراف والبلدان الأطراف ذات الاقتصاد الانتقالـي ؛

(و) ينبغي تعزيز التعاون بين الشمال والشمال والجنوب والجنوب والشمال .

ثالثا- توصيات مقترنة

٦- قد ترغب الهيئة الفرعية في أن تنظر في التكنولوجيات و/أو التدخلات التكنولوجية المبينة خطوطها العريضة في هذه الوثيقة ، وفي إصدار إرشادات بشأن العمل المستقبلي في هذه الموضوع إلى الأمين التنفيذي وإلى اجتماع ما بين الدورات المفتوح العضوية المعنى ببرنامج العمل المتعدد السنوات ، التابع لمؤتمر الأطراف ، حتى عام ٢٠١٠ ، وهو الاجتماع الذي سوف ينظر في الجوانب القانونية والاجتماعية - الاقتصادية لنقل التكنولوجيا للتنمية. وبصفة خاصة قد ترغب الهيئة الفرعية في أن تطلب من الأمين التنفيذي ما يلي :

(أ) أن يقدم ، بالإضافة إلى المرفق بهذه المذكرة ، كي تنظر فيها الهيئة الفرعية في اجتماعها التاسع ، أمثلة على التكنولوجيات ذات الصلة ، المتعلقة بجميع الموضوعات الواردة في جدول أعمال الاجتماع التاسع لـ الهيئة الفرعية . وهذه الجدول ينبغي أن يتضمن المعلومات الآتية :

(١) مدى إتاحة الوثائق المتصلة بالموضوع ،

(٢) الفرص والمتطلبات وما قد يوجد من عوائق وعقبات تعرقل التوصل ، النقل والاستيعاب والتحوير للتكنولوجيات ، بما في ذلك الجوانب القانونية والاجتماعية - الاقتصادية وتقييم الواقع المحتمل للتكنولوجيات على التنوع البيولوجي ؛

(ب) أن يقوم الأمين التنفيذي بتقييم الخبرات الإيجابية والسلبية بشأن استحداث ونقل التكنولوجيات والتعاون التقني ، وأن يقترح ، كي تنظر في ذلك الهيئة الفرعية في اجتماعها التاسع ، مجموعة من أفضل

الممارسات في مجال نقل التكنولوجيات المتعلقة بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي وبالتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استعمال الموارد الجينية .

-٧ قد ترغب الهيئة الفرعية أيضاً في أن تناوش كيفية تعزيز دور غرفة تبادل المعلومات حتى تصبح آلية مركبة لتبادل المعلومات بشأن التكنولوجيات المتعلقة بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي ، وإمكانية التوصل إلى التكنولوجيات ، واستحداث التكنولوجيات ، والتعاون التقني ونقل التكنولوجيات . وبصفة خاصة قد ترغب الهيئة الفرعية في أن توصي بأن يطلب مؤتمر الأطراف من غرفة تبادل المعلومات ما يلي :

(أ) إيجاد كتالوج يمكن البحث فيه (قاعدة بيانات) للتكنولوجيات الدالة في نطاق الملكية العامة ، مع مراعاة ما يجري من مبادرات ، مع تفادي الإزدواجية التي لا لزوم لها ؛

(ب) إيجاد بوابة (portal) يمكن تشجيع المنظمات الدولية مثل مؤسسات البحث الزراعي وأعضاء الفريق الاستشاري للبحث الزراعي الدولي (CGIAR) ، يمكن تشجيعها على استعمالها لنشر التكنولوجيات ، مثلاً البيوتكنولوجيا والتحكم البيولوجي والانتاج المستدام ، إلخ .

أمثلة من التكاليفوجيات ذات الصلة بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي الجبلي ، وغير ذلك من المجالات الموروثية والمجالات الشاملة عدّة قطاعات ، ذات الصلة بالموضوع

الموارد / المستهلكون الاحتضانيون	الجانب العلمية/ التقنية التطبيق الممكنة
<p>البيئات ، الأدوات ، الطرق ، النهج</p>	<p>جوية وحصول على صادر بالأسفل الصناعية).</p> <p>رصد يقوم على أساس ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أهداف ذات طبيعة كمبية وذو عبة معاً ، تقاس على أساس مؤشر متافق عليها مقدماً؛ • أمثلة على التحليل الجغرافي : • تقديم بيانات عن التشار نوع غريب غاز . <p>السلعون القائم بالتناقل .</p> <p>رصد صحة الغابات على أساس توقيف من الغطاء المطلي والغطاء الشامل من الأنواع الفردية الغازية .</p> <p>رصد جودة الأرضي في المحوول الرذراغية ، باستعمال الأرقام الدالة على أعداد الدين الأرضية وباستعمال تنويع تلك الدين .</p> <p>للاعطلب في البيانات غير المحمية .</p> <p>والمحدودات الأخرى تتضمن ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> • إثابة البيانات الجيوجرافية ؛ • الملاسنة بين مجموعات البيانات وبرامج الكبيوتر؛ • إثابة المعلومات الدالة (vectorial)؛ • وضع نظم حسابية عصرية لتقدير الصور المتعددة الأقطاب ، وزرات الأطوال الموجية المتعددة ، التي يحصل عليها بالاستشعار عن بعد ؛ • ground-truthing <p>تحليل معلومات التسخن</p> <p>البيولوجي ، شاملة ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> • تقييم وتحطيل المعلومات الفضائية التي تستعمل الأنظمة الإعلامية الجغرافية (GIS) ؛

<p>الجوبن العلمية/التقنية</p> <p>المؤيدون/المتعلمون</p> <p>الاختصاليون</p>	<p>وتحليل السيناريوهات والنتائج أمر يعتقد على توفر بذات خط الأساس ، وكثيراً ما تكون ثالثة . وقيمة النموذج يكون تبعاً لذلك من الصعب تغيرها .</p>	<p>الحفظ والاستعمال المستدام وتقاسم المنافع</p> <ul style="list-style-type: none"> • تحويل إحصائي للمعلومات الكمية ، وللمسارات الزمنية على أساس اختيار الأفضل
<p>الإلهامية : المهارات والنهج تكون في المعتاد متاحة وعمومها داخل في نطاق الملكية العامة . والاسثناء وزارات الزراعة ، الجامعات التقنية ، التكنولوجيا المتوسطة ، برامج الخصوصية والبيولوجية للزراعة (TSBF) على تأثير تغليف الوقع . والمعدات الزرقاء تكون في المعتاد متوفرة في الأسواق التجارية من كثیر من الموردين .</p> <p>المحاكاة : نقل التكنولوجيات يقتضى التحقق المدروبات : تحويل إمكانيات تطبيق تلك التكنولوجيات إلى حرص والرصد لإمكانيات تطبيق تلك التكنولوجيات المرسفة للحضرات ، والحضرات (مثل بروقات الدسورة وقد أثبتت شواغل بشأن السلامة الأخلاقية ، وتحميم التكنولوجيا الأخلاقية .</p> <p>البيولوجية : المنهجيات والنهج تكون في المعتاد متاحة وعمومها داخل في نطاق الملكية العامة . والاسثناء وزارات الزراعة ، الجامعات التقنية ، التكنولوجيا المتوسطة ، برامج الخصوصية والبيولوجية للزراعة (TSBF) على تأثير تغليف الوقع . والمعدات الزرقاء تكون في المعتاد متوفرة في الأسواق التجارية من كثیر من الموردين .</p> <p>الإدارة المتكاملة للأفلاج (IPM) وهي تشمل ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> • المكافحة البيولوجية (البيولوجية ، باستعمال مغذيات حشائش مستضدية محددة ، ونقلات الضراء ، وكذلك نموذج ميكانيكية مثل مرقبة نبات Eichhornia crassipes) باستعمال أنواع من سوسة ورد النيل أو المكافحة الميكانيكية . • المكافحة البيولوجية كثیر من أمثلة المكافحة البيولوجية للحضرات ونقلات الأمراض في المحاصيل ، باستعمال الكائنات الحية الدقيقة (مثل Bacillus thuringiensis وبعيدات (الفطر) وبدائل الـ nematoids • الحشرات ونقلات المرض للحضرات ، والحضرات (مثل بروقات الدسورة ladybeetle larvae والدبابير الطفيلية) . • نموذج زيادة الاهتمام بنحوه الهندسة الجينية ، بإدخال جينات ذات 		

<p>الموارد/ الاستهلاكون</p> <p>البيئون/ المتعاونون</p>	<p>الجوانب العلمية/الثقافية</p> <p>الخطيبات الم可能存在ة</p> <p>البيولوجيات ، الأدواء ، الطرق ، البرج</p> <p>ك تكون كبيرة .</p> <p>صلة بحفظ التنوع البيولوجي الزراعي .</p> <ul style="list-style-type: none"> • مكافحة التآكل ؛ • تكنولوجيات تحسين أمثلة على الأدلة المتكاملة للزراعة ؛ <p>التحق في التآكل من خلال طائفة من التدابير ، تشمل الزراعة الكافية (contour planting) والطلع القولي للأرض ، وإنشاء الترسينات أو المصاطب ، والتكنولوجيات بدون حرث ، والأسوار الحية . ووجود صلات خاصة بالأنظمة الإيكولوجية الزراعية والجبلية وأنظمة الأراضي الجافة .</p> <p>تكنولوجيات تحسين التربية تشمل الإدارة المتكاملة المتباينة والتآكل ، من خلال تثبيت وتكثيف الكائنات الدقيقة الحية الفعالة (EM) ، من خلال تثبيت الترويجين ، والأسمدة البيولوجية ، واستعمال <i>mycorrhizae</i> الشجوية ذات الحويصلات ، أو التمازود الحميد ، في الأنظمة الإيكولوجية الزراعية .</p>
--	--

<p>الجهات العلمية/التقنية</p> <p>المؤديون/المتعاونون</p> <p>الأختهاريين</p>	<p>البيولوجيات ، الأدوات ، الطرق ، التصريح</p>	<p>بيان التكين المؤسسية والاجتماعية – الاقتصادية</p>
<p>الإحصائية : أن التكنولوجيات تزيد سهولة الحصول عليها وإمكانية شرائها ولها عاقب اجتماعية هامة لأنها تؤدي إلى تحقيق ديمقراطية في المعرفة .</p> <p>المحدوديات : لا تزال بعض الصعوبات قائمة فيها يتعلق بالتأثير الأدبي المحدود عبر الشبكات والبرامج .</p> <p>وعلى الرغم من زيادة فعالية قواعد البيانات و هيكلها وإدارة المعلومات فإن نوعية البيانات الأصلية تتباين ، ومن الصعب صون أنسنة مراقبة الجردة ، وكثيراً ما تكون أقل جنباً من إنشاء خدمات إعلامية واسعة .</p> <p>ولذا ذكر دالما سيراس تحفظ المعلومات كما أنها لا يتفق عليها دائماً .</p> <p>ملخصات : أشارت شواغل بشأن الاختلافات بين الجودة والكمية في المعلومات التي يجري شراؤها .</p> <p>وهناك ضياع محتوى المعرفة التقليدية من خلال التكرار والرائد عن الحاجة والتغيرات في أنماط العيش التقليدية</p> <p>أمثلة على تكنولوجيات المعلومات المستدمة من الأنترنت :</p> <ul style="list-style-type: none"> • التوصل إلى المعلومات التقنية وخدمات تتعلق بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي ، تؤدي إلى تنمية أوسع ، مما يتيح الحصول على جودة أفضل وعلى تخفيض في التكاليف . • التوصل إلى المعلومات المتعلقة بالمنتجات والخدمات؛ • شفافية القرارات؛ • المشاركة في العمليات الديمقراطيّة. <p>عقد المؤشرات بالفيديو ، والاشتاءات النظرية والتحكم الإلكتروني من شأنها أن توسيع المشاركة في العمليات الديمقراطيّة .</p> <p>وأن تغتصب التكاليف في نفس الوقت .</p>		

المؤيدون/المتعاونون الاحساليون	الجواب العلمية/اللبنانية التطبيقات الم可能存在ة	الكتاب لحياة ، الأدوات ، الطرق ، التوجيه
	أن آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة للاتفاقية قد أنشئت لتتوفر بأدخال وسائل اتصال جديدة وطرق إنتاج جديدة .	أن آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة للاتفاقية قد أنشئت لتتوفر بأدخال وسائل اتصال جديدة وطرق إنتاج جديدة . تبادر إدارة المعلومات وتشمل الاتصالات والمشاركة فيما يتعلق بجميع الأحكام الواردة في الاتفاقية .